

Skupina MOL

Zavezujoča korporativna pravila o obdelavi osebnih podatkov

POVZETEK

Uvod

Zaščita osebnih podatkov strank in zaposlenih (v nadaljevanju: posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki) je prednostna naloga na visoki ravni za vse družbe Skupine MOL in zavezane so dosledni in enotni uporabi zahtev glede varstva podatkov. Pomemben del tega je zagotoviti, da se obdelava izvaja v skladu s Splošno uredbo o varstvu podatkov [Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta; v nadaljevanju: GDPR], tudi če družba Skupine MOL obdeluje osebne podatke zunaj Evropskega gospodarskega prostora.

V ta namen je Skupina MOL sprejela zavezujoča korporativna pravila (v nadaljnjem besedilu: BCR), ki zagotavljajo, da so vsa podjetja Skupine MOL skladna z GDPR, ne glede na to, ali se podjetje nahaja v Evropski uniji ali tretji državi. Da bi bil BCR ustrezen zaščitni ukrep za prenose osebnih podatkov izven Evropske unije, ga mora odobriti pristojni nadzorni organ. Evropski odbor za varstvo podatkov je v svojem mnenju 07/2022 potrdil BCR kot skladnega z GDPR in zahtevami Evropskega odbora za varstvo podatkov. V svoji odločbi NAIH-5180-1/2022 je madžarski organ za varstvo podatkov (NAIH) odobril BCR.

Ta povzetek zagotavlja izčrpne informacije o dejavnostih obdelave, ki jih zajemajo BCR, in pravicah posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v skladu z BCR.

1. člen – Področje uporabe, uporabnost in izvajanje

BCR obravnava obdelavo (prenos) osebnih podatkov s strani družb Skupine MOL in med njimi, ko delujejo kot upravljavci podatkov ali kot obdelovalci podatkov v imenu druge družbe Skupine MOL, ki deluje kot upravljavec podatkov. BCR ne velja za prenose podatkov med podjetji Skupine MOL v isti državi.

BCR velja za obdelavo osebnih podatkov, zbranih v povezavi z dejavnostmi družb Skupine MOL, ki se nahaja v tretji državi, ne glede na to, ali za takšno obdelavo velja BCR (ali zakoni EGP).

BCR – vključno z dodatki in prilogami – je pravno zavezujoč in uporaben, izvajati in spoštovati ga mora vsaka družba Skupine MOL, vključno z lastnimi zaposlenimi in drugimi povezanimi osebami (kot so agenti, izvajalci itd.), ki delujejo na podlagi pogodbenega razmerja s podjetji Skupine MOL v skladu z 29. členom GDPR. Te osebe in subjekti bodo prav tako spoštovali določbe GDPR in veljavne lokalne zakone o varstvu podatkov.

Dodatek 1 BCR vsebuje družbe članice Skupine MOL, ki so dostopne na zahtevo. V Dodatku 1 so navedene družbe Skupine MOL, ki običajno delujejo kot obdelovalci podatkov. Vsa druga podjetja običajno delujejo kot upravljavci podatkov.

BCR velja in ga sprejmejo vse sedanje in prihodnje družbe članice Skupine MOL, poleg tega pa se objavi in da na voljo subjektom podatkov na naslednje načine:

- za zaposlene v družbah Skupine MOL bo BCR objavljen na intranetnih spletnih straneh Skupine MOL <https://gp/group/gdpr/Pages/default.aspx> ;

- v primeru strank družb Skupine MOL in drugih subjektov podatkov bo povzetek BCR dostopen na spletni strani Skupine MOL: <https://mol.hu/hu/> in <https://molgroup.info/en/>;
- celotno besedilo BCR bo na voljo na zahtevo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

2. člen – Načela obdelave

2.1 Zakonitost, pravičnost in preglednost

Osebni podatki bodo obdelani zakonito, pošteno in na pregleden način v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki. Fizičnim osebam (posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki) bi moralo biti jasno, da družba Skupine MOL zbira, uporablja, pregleduje ali drugače obdeluje njihove osebne podatke in tudi, v kakšnem obsegu so ali bodo osebni podatki obdelani. Načelo preglednosti zahteva, da so vse informacije in komunikacija v zvezi z obdelavo teh osebnih podatkov zlahka dostopne in razumljive ter da se uporablja jasen in preprost jezik, prilagojen zadevni skupini posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in njihovim značilnostim (npr. invalidi ali otroci).

2.2 Omejitev namena

Osebni podatki se zbirajo za določene, izrecne in zakonite namene in se ne smejo nadalje obdelovati na način, ki ni združljiv s temi nameni; Nadaljnja obdelava za namene arhiviranja v javnem interesu, znanstveno- ali zgodovinskoraziskovalne namene ali statistične namene se ne šteje za nezdržljivo s prvotnimi nameni.

Omejitev namena se izvaja v celotnem procesu obdelave podatkov. Zagotovljeno je, da lahko znotraj Skupine MOL do ustreznih podatkov dostopajo le zaposleni, ki so vključeni v obdelavo.

Vsaka dejavnost obdelave mora imeti vsaj en določen namen, dejavnost obdelave podatkov brez opredeljenega namena se ne šteje za zakonito.

2.3 Minimizacija podatkov

Osebni podatki morajo biti ustrezni, relevantni in omejeni na tisto, kar je potrebno v zvezi z nameni, za katere se obdelujejo. Družba Skupine MOL ne sme izvajati dejavnosti obdelave, ki je neprimerna za doseganje opredeljenega namena.

Podjetja Skupine MOL bodo izbrisala osebne podatke, ki niso potrebni za zadevni poslovni namen.

2.4 Natančnost

Osebni podatki morajo biti točni in po potrebi posodobljeni; in sprejeti je treba vse razumne ukrepe za zagotovitev, da se osebni podatki, ki so netočni glede na namene, za katere se obdelujejo, nemudoma izbrišejo ali popravijo.

2.5 Omejitev shranjevanja in kakovost podatkov

Osebni podatki se hranijo v obliki, ki omogoča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kot je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo. Osebni podatki se lahko hranijo dlje časa, če se bodo osebni podatki obdelovali izključno za namene arhiviranja v javnem interesu, znanstvene ali zgodovinske raziskovalne namene ali statistične namene ob upoštevanju ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov, ki jih zahteva GDPR, da se varuje pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Obdobja shranjevanja morajo biti jasna in lahko razumljiva za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki.

Podjetja Skupine MOL lahko hranijo osebne podatke v skladu s posebnimi pravnimi zahtevami ali, če takšnih zahtev ni, lahko določijo (npr. v internih pravilih, obvestilih ali informativnih listih) obdobje, za katerega se lahko hranijo določene kategorije osebnih podatkov, v skladu z določbe BCR, GDPR in veljavne lokalne zakonodaje.

Takoj po koncu veljavnega obdobja shranjevanja mora odgovorni zaposleni zagotoviti, da so zadevni osebni podatki:

- varno izbrisani ali uničeni; oz
- anonimiziran (vključno s kakršno koli obliko deidentifikacije, ki je v skladu s pravili anonimizacije).

Kakovost osebnih podatkov mora skozi celotno obdobje obdelave vzdrževati vsako podjetje v Skupini MOL, ki obdeluje zadevne osebne podatke. Takšna določba nobeni družbi v Skupini MOL ne preprečuje uporabe psevdonimizacije ali drugih podobnih tehnik z namenom izpolnjevanja zahtev glede varnosti podatkov.

2.6 Integriteta in zaupnost

Osebni podatki se obdelujejo tako, da je zagotovljena ustrezna varnost osebnih podatkov, vključno z zaščito pred nepooblaščenimi ali nezakonito obdelavo in pred nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo, z uporabo ustreznih tehničnih ali organizacijskih ukrepov.

Skupina MOL bo uporabljala sredstva zaščite, ki so sorazmerna s tveganjem (npr. požarni zidovi, protivirusni programi, zbirke podatkov, zaščitene z geslom, mehanizmi za šifriranje), prilagojena dejavnostim obdelave podatkov, ki jih izvajajo podjetja Skupine MOL.

Notranji kontrolni seznam, ki preverja skladnost s takšnimi ukrepi, se sestavi za vsako družbo v Skupini MOL in navaja edinstveno uporabljene ukrepe in rešitve, ki jih zahteva ustrezna jurisdikcija.

2.7 Odgovornost

Podjetja Skupine MOL so odgovorna in sposobna dokazati skladnost z zgoraj navedenimi načeli varstva podatkov.

Ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, določene v Dodatku 4 BCR, mora izvajati tudi vsaka družba Skupine MOL v okviru svojih obveznosti odgovornosti. Ti ukrepi se po potrebi pregledajo in posodobijo.

3. člen – Vgrajeno in privzeto varstvo podatkov

[...]

4. člen – Nameni obdelave osebnih podatkov

Posebni nameni obdelave podatkov družb Skupine MOL so določeni v takrat veljavnih politikah zasebnosti.

Politike zasebnosti so strankam na voljo na spletnih mestih družb Skupine MOL, v aplikacijah (na drugih glavnih komunikacijskih kanalih) in v primeru zaposlenih na intranetu (na drugih glavnih komunikacijskih kanalih).

5. člen – Uporaba za druge namene, uporaba osebnih podatkov za sekundarne namene

Na splošno se osebni podatki obdelujejo samo za poslovne namene, za katere so bili prvotno zbrani in ki so opredeljeni v takrat veljavnih politikah zasebnosti (v nadaljnjem besedilu: prvotni namen).

Osebni podatki se lahko obdelujejo za zakonit poslovni namen družbe Skupine MOL, ki se razlikuje od prvotnega namena (v nadaljevanju: sekundarni namen), le če je prvotni namen združljiv s sekundarnim namenom in če je to dovoljeno v skladu z veljavnim pravom. Pri ocenjevanju združljivosti med prvotnim in sekundarnim namenom MOL med drugim upošteva:

- kakršna koli povezava med nameni, za katere so bili osebni podatki zbrani, in nameni predvidene nadaljnje obdelave;
- kontekst, v katerem so bili osebni podatki zbrani, zlasti v zvezi z odnosom med posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, in upravljavcem;
- naravo osebnih podatkov, zlasti ali se obdelujejo posebne kategorije osebnih podatkov ali ali se obdelujejo osebni podatki, povezani s kazenskimi obsodbami in kaznivimi dejanji;
- možne posledice nameravane nadaljnje obdelave za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki;
- obstoj ustreznih zaščitnih ukrepov, ki lahko vključujejo šifriranje ali psevdonimizacijo.

Ovisno od občutljivosti ustreznih osebnih podatkov in ali ima uporaba podatkov za sekundarni namen morebitne negativne posledice za zaposlenega ali druge posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko sekundarna uporaba zahteva dodatne ukrepe, kot so:

- omejevanje dostopa do podatkov;
- nalaganje dodatnih zahtev glede zaupnosti;
- sprejetje dodatnih varnostnih ukrepov;
- obveščanje zaposlenega ali drugega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o sekundarnem namenu;
- zagotavljanje opt-out možnosti oz.
- pridobitev privolitve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

MOL bo za vsak primer posebej določil, ali je sekundarni namen združljiv s prvotnim namenom.

Vendar pa se lahko naslednji sekundarni nameni štejejo za legitimne, razen če niso posebej prepovedani z veljavno zakonodajo, pod pogojem, da se sprejmejo ustrezni dodatni ukrepi v skladu s 5. členom tega povzetka:

- Izvajanje poslovnih kontrol;
- Statistične, zgodovinske ali znanstvene raziskave;
- Priprava ali sodelovanje pri reševanju sporov;
- Pravno ali poslovno svetovanje; oz
- Zavarovanje namenov, npr. obravnavanje zavarovalnih zahtevkov.

6. člen – Nameni obdelave občutljivih podatkov

Podjetja Skupine MOL določajo dejavnosti obdelave podatkov, ki vključujejo obdelavo občutljivih podatkov, v takrat veljavnih obvestilih o zasebnosti.

Obvestila o zasebnosti so strankam na voljo na spletnih mestih družb Skupine MOL, v aplikacijah (na drugih glavnih komunikacijskih kanalih) in v primeru zaposlenih na intranetu (na drugih glavnih komunikacijskih kanalih).

7. člen – Pravna podlaga za obdelavo osebnih podatkov

7.1 Soglasje

Pogoji za soglasje

Privolitev, ki jo da posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora izpolnjevati naslednja merila:

- podana prosto;
- jasna in določna (specifična);
- posameznik je bil obveščen; in
- nedvoumna.

Poleg člena 7.1 povzetka mora biti posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, jasno obveščen:

- o namenih obdelave, za katere se zahteva soglasje;
- o morebitnih posledicah nedaje soglasja;
- o možnih posledicah obdelave na pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; in
- da lahko svojo privolitev kadarkoli brez posledic zavrne in prekliče.

Soglasja zaposlenega na splošno ni mogoče uporabiti kot zakonito podlago za obdelavo podatkov zaposlenih. V primerih, ko družba Skupine MOL ugotovi, da soglasje izpolnjuje zgoraj navedena merila, lahko služi kot legitimna podlaga za obdelavo (npr. sodelovanje pri internih promocijah in prostovoljnih dogodkih, ki jih organizira Skupina MOL).

Če veljavna lokalna zakonodaja zahteva, bo podjetje Skupine MOL poleg poslovnega namena za ustrezno obdelavo zahtevalo tudi soglasje zaposlenega za obdelavo.

V primeru dvoma se domneva, da posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni dal svojega soglasja.

Kadar ima obdelava več namenov, se soglasje poda za vsakega od njih posebej.

Zavrnitev ali umik soglasja

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko kadar koli zavrne soglasje ali prekliče dano soglasje brez posledic.

Privolitev v primeru obdelave občutljivih podatkov

Izrecno soglasje pomeni, da mora posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, podati izrecno izjavo o soglasju, na primer v pisni izjavi ali z enakovrednim elektronskim sredstvom (na primer: dvostopenjsko preverjanje soglasja), ki jasno nakazuje, da se posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izrecno strinja z obdelavo občutljivih podatkov.

Kadar obstaja vprašanje, ali je postopek za pridobitev soglasja za občutljive podatke ustrezen, je treba zaprositi za nasvet pooblaščenca za varstvo podatkov v skupini MOL v primeru dejavnosti obdelave podatkov na ravni skupine in v vseh drugih primerih za nasvet lokalne DPO, če kakršne koli, preden pride do obdelave.

Člen 7.1 tega povzetka velja za odobritev, zavrnitev ali umik soglasja v skladu z zgornjimi podrobnostmi.

7.2 Obdelava za izvajanje pogodbe

Če je obdelava potrebna za izvajanje pogodbe, katere stranka je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora pogodba vsebovati vse informacije, ki jih mora poznati posameznik, zlasti opis podatkov, ki se obdelujejo, trajanje obdelave podatkov, njen namen, prenos podatkov in njeni prejemniki ter zadevni obdelovalci podatkov.

Kadar se obdelava izvaja na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, za izvajanje pogodbe pred sklenitvijo pogodbe, se lahko zanesete na izvajanje pogodbe kot pravno podlago za obdelavo podatkov.

7.3 Obdelava podatkov, ki je dovoljena ali predpisana z zakonom

Kadar je obdelava potrebna za izpolnjevanje pravne obveznosti, ki velja za družbo Skupine MOL, mora biti obdelava v skladu z zakonodajo Evropske unije ali države članice. Pravna obveznost temelji na pravnem aktu ali odločbi organa ali sodišča.

Če družba Skupine MOL obdeluje osebne podatke na podlagi predpisa zakona, so namen, trajanje, obseg in drugi pogoji obdelave določeni z zakonom.

V zgornjih primerih mora zadevna družba Skupine MOL posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, zagotoviti informacije o ustrezni določbi zakona.

7.4 Obdelava, potrebna za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge fizične osebe

Obdelavo osebnih podatkov je treba šteti za zakonito tudi, kadar je to potrebno za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge fizične osebe.

Obdelava osebnih podatkov, ki temelji na vitalnem interesu druge fizične osebe, bi načeloma morala potekati le, če obdelava ne more očitno temeljiti na drugi pravni podlagi. Nekatere vrste obdelave lahko služijo tako kot razlogi javnega interesa kot za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, npr. kadar je obdelava potrebna za humanitarne namene, vključno s primeri izrednih humanitarnih razmer, zlasti v primerih naravnih nesreč in nesreč, ki jih povzroči človek, npr. nemiri, vstaje in varnostni incidenti itd.

7.5 Obdelava podatkov, potrebna za namen zakonitih interesov

Zakoniti interesi družbe Skupine MOL ali tretje osebe lahko služijo kot pravna podlaga za obdelavo, pod pogojem, da interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne prevladajo, ob upoštevanju razumnih pričakovanj subjektov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki temeljijo na njihovem odnosu z upravljavcem.

Če obdelava temelji na zakonitih interesih družbe Skupine MOL, se pred njo vedno opravi ocena zakonitega interesa (v nadaljevanju: test tehtanja), pri čemer je posebna pozornost namenjena naslednjim merilom:

- ocenjevanje zakonitega interesa upravljavca;
- vpliv na posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki;
- začasno stanje; in
- dodatne zaščitne ukrepe, ki jih uporablja upravljavec za preprečitev kakršnega koli neupravičenega vpliva na posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki.

8. člen – Zahteve glede informacij o posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki

8.1 Splošne določbe

Pred začetkom obdelave podatkov zadevna družba Skupine MOL obvesti posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, z objavljeno politiko zasebnosti ali obvestilom na ustrezen način (npr.

informacije v pisni obliki, e-pošti ali prek medijskih objav), ki je prilagojen dani dejavnosti obdelave, kot je opisano v nadaljevanju.

Takšne informacije se zagotovijo, preden pride do obdelave, in morajo biti nenehno dostopne, dobro strukturirane, jasne in razumljive posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki.

8.2. Informacije, ki jih je treba zagotoviti, kadar se osebni podatki zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

Kadar se osebni podatki v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, zbirajo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, družba Skupine MOL ob pridobitvi osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi vse naslednje informacije:

- poslovne namene, za katere se njihovi podatki obdelujejo;
- pravno podlago za obdelavo in, kadar obdelava temelji na točki (f) člena 6 (1) GDPR, zakoniti interes, za katerega si prizadeva družba Skupine MOL ali tretja oseba;
- ime in kontaktne podatke družbe Skupine MOL, ki je odgovorna za obdelavo, in, kjer je primerno, predstavnika družbe Skupine MOL;
- kontaktne podatke pooblaščenih oseb za varstvo podatkov, kjer je primerno;
- prejemnikov ali kategorijah prejemnikov osebnih podatkov, če obstajajo;
- kadar je primerno, dejstvo, da namerava družba Skupine MOL osebne podatke prenesti v tretjo državo ali mednarodno organizacijo in obstoj ali odsotnost odločitve o ustreznosti s strani Komisije EU ali sklicevanje na ustrezne ali ustrezne zaščitne ukrepe in sredstva, s katerimi lahko dobijo kopijo le-teh ali kjer so na voljo.

Poleg zgoraj navedenih informacij bo družba Skupine MOL ob pridobitvi osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovila naslednje dodatne informacije, potrebne za zagotovitev poštene in pregledne obdelave:

- obdobje, za katero bodo osebni podatki shranjeni, ali če to ni mogoče, merila, uporabljena za določitev tega obdobja;
- obstoj pravice, da se od družbe Skupine MOL zahteva dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris ali omejitve obdelave v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali do ugovora obdelavi, kot tudi pravica do prenosljivosti podatkov;
- kadar obdelava temelji na privolitvi posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, obstoj pravice do preklica privolitve kadar koli, ne da bi to vplivalo na zakonitost obdelave na podlagi privolitve pred njenim preklicem;
- pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu;
- ali je zagotavljanje osebnih podatkov zakonska ali pogodbeno zahteva ali zahteva, ki je potrebna za sklenitev pogodbe, kot tudi, ali je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dolžan zagotoviti osebne podatke in morebitne posledice nezagotavljanja takih podatkov;
- obstoj avtomatiziranega odločanja, vključno s profiliranjem, in vsaj v teh primerih pomembne informacije o vključenih logiki ter pomenu in predvidenih posledicah takšne obdelave.

Kadar namerava družba Skupine MOL nadalje obdelovati osebne podatke za namen, ki ni namen za katerega so bili osebni podatki zbrani, družba Skupine MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi informacije o tem drugem namenu in vse ustrezne nadaljnje informacije, navedene zgoraj tej nadaljnji obdelavi.

Zgoraj navedeno ne velja, če in v kolikor posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, informacije že ima.

8.3. Informacije, ki jih je treba zagotoviti, če osebni podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

Če osebni podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, družba Skupine MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi naslednje informacije:

- identiteto in kontaktne podatke družbe Skupine MOL in, kjer je primerno, njenega predstavnika;
- kontaktne podatke pooblaščenih oseb za varstvo podatkov, kjer je primerno;
- namene obdelave, za katere so osebni podatki namenjeni, kot tudi pravno podlago za obdelavo;
- kategorije zadevnih osebnih podatkov;
- prejemniki ali kategorije prejemnikov osebnih podatkov, če obstajajo;
- kadar je primerno, da namerava Družba Skupine MOL prenesti osebne podatke prejemniku v tretji državi ali mednarodni organizaciji in obstoj ali odsotnost odločitve o ustreznosti s strani Komisije EU ali sklicevanje na ustrezne ali ustrezne zaščitne ukrepe in sredstva za pridobitev njihove kopije ali kjer so na voljo.

Poleg zgoraj navedenih informacij bo družba Skupine MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovila naslednje informacije, potrebne za zagotovitev poštene in pregledne obdelave v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki:

- obdobje, za katero bodo osebni podatki shranjeni, ali če to ni mogoče, merila, uporabljena za določitev tega obdobja;
- kjer obdelava temelji na zakonitih interesih družbe skupine MOL ali tretje osebe;
- obstoj pravice, da se od družbe Skupine MOL zahteva dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris ali omejitve obdelave v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, in do ugovora zoper obdelavo ter pravica do prenosljivosti podatkov;
- kadar obdelava temelji na privolitvi posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, obstoj pravice do preklica privolitve kadar koli, ne da bi to vplivalo na zakonitost obdelave na podlagi privolitve pred njenim preklicem;
- pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu;
- vir, iz katerega izvirajo osebni podatki, in če je primerno, ali izvirajo iz javno dostopnih virov;
- obstoj avtomatiziranega odločanja, vključno s profiliranjem, in vsaj v teh primerih smiselne informacije o vključeni logiki ter pomenu in predvidenih posledicah takšne obdelave za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Družba Skupine MOL zagotavlja zgornje podatke:

- v razumnem roku po pridobitvi osebnih podatkov, vendar najpozneje v enem mesecu, ob upoštevanju posebnih okoliščin, v katerih se osebni podatki obdelujejo;
- če se osebni podatki uporabljajo za komunikacijo s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, najpozneje v času prve komunikacije s tem subjektom, na katerega se nanašajo osebni podatki; oz
- če je predvideno razkritje drugemu prejemniku, najkasneje ob prvem razkritju osebnih podatkov.

Kadar namerava družba Skupine MOL nadalje obdelovati osebne podatke za namen, ki ni tisti, za katerega so bili osebni podatki pridobljeni, družba Skupine MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pred to nadaljnjo obdelavo zagotovi informacije o tem drugem namenu in vse ustrezne dodatne informacije, navedene zgoraj.

Zgoraj navedeno ne velja, kadar in kolikor:

- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, že ima informacije;
- zagotavljanje takšnih informacij se izkaže za nemogoče ali bi vključevalo nesorazmeren napor, zlasti za obdelavo za namene arhiviranja v javnem interesu, znanstvene ali zgodovinske raziskovalne namene ali statistične namene, ob upoštevanju pogojev in zaščitnih ukrepov, ki jih zahteva GDPR, ali v kolikor zgoraj navedena obveznost bo verjetno onemogočila ali resno ogrozila doseganje ciljev te obdelave. V takih primerih bo družba Skupine MOL sprejela ustrezne ukrepe za zaščito pravic in svoboščin ter zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vključno z javno dostopnostjo informacij;

- pridobivanje ali razkritje je izrecno določeno z zakonodajo Unije ali države članice, ki velja za družbo skupine MOL in ki zagotavlja ustrezne ukrepe za zaščito zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; oz
- kjer morajo osebni podatki ostati zaupni ob upoštevanju obveznosti varovanja poslovne skrivnosti, ki jo ureja zakonodaja Unije ali države članice, vključno z zakonsko obveznostjo varovanja tajnosti.

9. člen – Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

9.1 Splošne določbe

Posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, so zagotovljene naslednje pravice, kar pomeni, da mora imeti možnost uveljavljati vsaj naslednje pravice:

- pravica do dostopa do informacij na zahtevo;
- pravica do popravka;
- pravica do izbrisa;
- pravica do omejitve obdelave,
- pravica do prenosljivosti podatkov;
- pravica do ugovora zoper obdelavo in avtomatizirano individualno odločanje, vključno s profiliranjem;
- pravica do pritožbe pri nadzornem organu;
- pravica do učinkovitega pravnega sredstva zoper družbo Skupine MOL ali njenega obdelovalca podatkov;
- pravice upravičencev tretjih oseb.

9.2 Pravica do dostopa do informacij na zahtevo

Vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico od družbe Skupine MOL pridobiti potrditev, ali se osebni podatki v zvezi z njim obdelujejo, in v tem primeru dostop do osebnih podatkov in naslednjih informacij:

- namene obdelave;
- kategorije zadevnih osebnih podatkov;
- prejemniki ali kategorije prejemnikov, ki so jim bili ali jim bodo razkriti osebni podatki, zlasti prejemniki v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah;
- kadar je to mogoče, predvideno obdobje, za katero bodo osebni podatki shranjeni, ali, če to ni mogoče, merila, uporabljena za določitev tega obdobja;
- obstoj pravice zahtevati od družbe Skupine MOL popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali ugovarjati takšni obdelavi;
- pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu;
- kadar osebni podatki niso zbrani od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vse razpoložljive informacije o njihovem viru;
- obstoj avtomatiziranega odločanja, vključno s profiliranjem, in vsaj v teh primerih smiselne informacije o vključeni logiki ter pomenu in predvidenih posledicah takšne obdelave za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Kadar se osebni podatki prenesejo v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico biti obveščen o ustreznih zaščitnih ukrepih v zvezi s prenosom.

Družba Skupine MOL bo zagotovila kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Za vse nadaljnje kopije, ki jih zahteva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko družba Skupine MOL zaračuna

razumno pristojbino na podlagi administrativnih stroškov. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, vloži zahtevo z elektronskimi sredstvi in razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva drugače, se informacije zagotovijo v splošno uporabljeni elektronski obliki.

Zgoraj navedena pravica do pridobitve kopije ne sme negativno vplivati na pravice in svoboščine drugih.

9.3. Pravica do popravka in pravica do izbrisa ("pravica do pozabe")

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico doseči od družbe Skupine MOL brez nepotrebne odlašanja popravek netočnih osebnih podatkov v zvezi z njim. Ob upoštevanju namenov obdelave ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico zahtevati dopolnitev nepopolnih osebnih podatkov, vključno s predložitvijo dopolnilne izjave.

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico od družbe Skupine MOL zahtevati izbris osebnih podatkov v zvezi z njim brez nepotrebne odlašanja, družba Skupine MOL pa ima obveznost brez nepotrebne odlašanja izbrisati osebne podatke, kadar velja eden od naslednjih razlogov:

- osebni podatki niso več potrebni v zvezi z nameni, za katere so bili zbrani ali drugače obdelani;
- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, prekliče soglasje, na katerem temelji obdelava, in če ni druge pravne podlage za obdelavo;
- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja obdelavi in za obdelavo ne obstajajo nobeni prevladujoči zakoniti razlogi ali pa posameznik ugovarja obdelavi za namene neposrednega trženja, vključno s profiliranjem;
- so bili osebni podatki nezakonito obdelani;
- osebni podatki se izbrišejo zaradi izpolnjevanja pravne obveznosti v zakonodaji Unije ali države članice, ki velja za družbo Skupine MOL;
- v primeru storitev informacijske družbe, ponujenih neposredno otroku, je bila pravna podlaga za obdelavo privolitev otroka in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva izbris podatkov.

Če je družba Skupine MOL javno objavila osebne podatke in je v skladu z zgoraj navedenim dolžna izbrisati osebne podatke, bo družba Skupine MOL ob upoštevanju razpoložljive tehnologije in stroškov implementacije sprejela razumne ukrepe, vključno s tehničnimi ukrepi, za obveščanje upravljavcev in obdelovalcev podatkov, ki obdelujejo osebne podatke, da je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, od teh upravljavcev zahteval izbris kakršnih koli povezav do teh osebnih podatkov ali kopije ali replikacije teh osebnih podatkov.

Zgoraj navedeno ne velja v obsegu, v katerem je obdelava potrebna:

- za uresničevanje pravice do svobode izražanja in obveščanja;
- za skladnost s pravno obveznostjo, ki zahteva obdelavo na podlagi zakonodaje Unije ali države članice, ki velja za družbo Skupine MOL;
- zaradi javnega interesa na področju javnega zdravja;
- za namene arhiviranja v javnem interesu, znanstvene ali zgodovinskoraziskovalne namene ali statistične namene, v kolikor bi zgoraj navedena pravica verjetno onemogočila ali resno škodila doseganju ciljev te obdelave; oz
- za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov.

9.4 Pravica do omejitve obdelave

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico do omejitve obdelave, če:

- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izpodbija točnost osebnih podatkov za obdobje, ki družbi Skupine MOL omogoča preverjanje točnosti osebnih podatkov;
- je obdelava nezakonita in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, nasprotuje izbrisu osebnih podatkov in namesto tega zahteva omejitev njihove uporabe;

- družba Skupine MOL ne potrebuje več osebnih podatkov za namene obdelave, vendar jih potrebuje posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, za vzpostavitev, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov;
- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja obdelavi, dokler se ne preveri, ali zakoniti razlogi družbe Skupine MOL prevladajo nad razlogi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

9.5 Pravica do prenosljivosti podatkov

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico prejeti osebne podatke, ki se nanašajo nanj in jih je posredoval družbi v Skupini MOL, v strukturirani, splošno uporabljani in strojno berljivi obliki ter pravico, da te podatke posreduje drugemu upravljavcu brez ovir s strani družbe v Skupini MOL, kateri so bili posredovani osebni podatki, če

- obdelava temelji na privolitvi in
- obdelava se izvaja z avtomatiziranimi sredstvi.

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pri uveljavljanju svoje pravice do prenosljivosti podatkov v skladu z zgoraj navedenim pravico do neposrednega prenosa osebnih podatkov od enega upravljavca k drugemu, če je to tehnično izvedljivo.

Uveljavljanje zgoraj navedene pravice ne posega v pravico do izbrisa ("pravica biti pozabljen").

Zgoraj navedena pravica ne sme negativno vplivati na pravice in svoboščine drugih.

9.6 Pravica do ugovora zoper obdelavo

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, pravico kadar koli ugovarjati obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim, kadar je obdelava potrebna ali za namene zakonitih interesov, za katere si prizadeva družba skupine MOL ali tretja oseba (vključno z oblikovanjem profilov na podlagi teh določb), razen kadar nad takimi interesi prevladajo interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki zahtevajo varstvo osebnih podatkov, zlasti kadar je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, otrok.

Družba Skupine MOL ne bo več obdelovala osebnih podatkov, razen če dokaže nujne zakonite razloge za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov.

Kadar se osebni podatki obdelujejo za namene neposrednega trženja, ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da kadar koli ugovarja obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim za namene takega trženja, kar vključuje profiliranje v obsegu, ki je povezan s takim neposrednim trženjem.

Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja obdelavi za namene neposrednega trženja, se osebni podatki ne bodo več obdelovali za take namene.

Najpozneje ob prvi komunikaciji s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora biti posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izrecno opozorjen na zgoraj navedeno pravico, ki mu mora biti predstavljena jasno in ločeno od vseh drugih informacij.

Kadar se osebni podatki obdelujejo v znanstvene ali zgodovinskoraziskovalne namene ali statistične namene, ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, pravico do ugovora obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim, razen če je obdelava potrebna za izvajanje naloge, ki se izvaja iz razlogov javnega interesa.

9.7 Pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu

Brez poseganja v katero koli drugo upravno ali sodno pravno sredstvo ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico vložiti pritožbo pri nadzornem organu, zlasti v državi članici svojega običajnega prebivališča, kraja dela ali kraja domnevne kršitve, če meni, da obdelava osebnih podatkov v zvezi z njim krši GDPR in/ali BCR.

9.8 Pravica do učinkovitega pravnega sredstva zoper družbo v Skupini MOL ali njenega obdelovalca podatkov

Brez poseganja v katero koli razpoložljivo upravno ali izvensodno pravno sredstvo, vključno s pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu, ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do učinkovitega pravnega sredstva, če meni, da so bile kršene njegove pravice iz GDPR ali BCR zaradi obdelave njegovih osebnih podatkov, ki ni v skladu z GDPR ali BCR.

Postopki proti družbi v Skupini MOL ali njenemu obdelovalcu podatkov se vodijo pred sodišči države članice, v kateri ima družba v Skupini MOL ali njen obdelovalec podatkov sedež. Druga možnost je, da se ti postopki začnejo pred sodišči države članice, v kateri ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, običajno prebivališče.

9.9 Pravice tretjih oseb

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko pri družbah Skupine MOL uveljavljajo naslednje elemente BCR:

- preglednost in enostaven dostop do BCR (člen 1 tega povzetka);
- načela obdelave (člen 2 tega povzetka);
- namene obdelave osebnih podatkov (člen 4 tega povzetka);
- uporaba za druge namene, uporaba osebnih podatkov za sekundarne namene (člen 5 tega povzetka);
- namene obdelave občutljivih podatkov (člen 6 tega povzetka);
- pravna podlaga za obdelavo osebnih podatkov (člen 7 tega povzetka);
- pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki (členi 8, 9, 10 in 12 tega povzetka);
- pritožbeni postopek (člen 19 tega povzetka);
- vodilni nadzorni organ in sodelovanje z nadzornimi organi (člen 20.3 tega povzetka);
- nasprotje med BCR in veljavno lokalno zakonodajo (člen 23 tega povzetka);
- pristojnost na podlagi BCR in BCR, izvršljivega zoper družbo MOL Plc. (členi 20.4 - 20.5 tega povzetka);
- odgovornost, razpoložljiva pravna sredstva, omejitev škode in dokazno breme (člen 20. 6 tega povzetka).

10. člen – Postopek v zvezi s pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

10.1 Roki za izpolnitev zahtevkov in komunikacijo

Zadevna družba Skupine MOL brez nepotrebnega odlašanja in v vsakem primeru v enem mesecu po prejemu zahtevka zagotovi informacije o ukrepih, sprejetih na podlagi zahtevka, ki ga posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, predloži v skladu s členom 9 BCR in členi 15-22 GDPR.

Ta rok se lahko po potrebi podaljša za dva nadaljnja meseca, pri čemer se upoštevata kompleksnost in število zahtevkov.

Zadevna družba Skupine MOL posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o vsakem takem podaljšanju obvesti v enem mesecu po prejemu zahtevka in navede razloge za zamudo. Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, predloži zahtevo z elektronskimi sredstvi, se informacije zagotovijo z elektronskimi sredstvi, če je to mogoče, razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva drugače.

Če zadevna družba Skupine MOL na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne ukrepa, ga nemudoma in najpozneje v enem mesecu po prejemu zahteve obvesti o razlogih za neukrepanje in o možnosti vložitve pritožbe pri nadzornem organu ali vložitve pravnega sredstva pri pristojnem sodišču.

Informacije se zagotovijo v pisni obliki ali na drug način, po potrebi tudi v elektronski obliki. Na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko informacije zagotovijo ustno, če je identiteta posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, dokazana z drugimi sredstvi.

10.2 Identifikacija

Če zadevna družba v Skupini MOL utemeljeno dvomi o identiteti fizične osebe, ki je vložila zahtevo iz člena 9 BCR in členov 15-22 GDPR, lahko zahteva predložitev dodatnih informacij, potrebnih za potrditev identitete posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

10.3 Zahteve in predložitev zahtevka

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora svojo zahtevo poslati imenovani kontaktni osebi. Kontaktni podatki kontaktnih oseb in pooblaščenih oseb za varstvo podatkov so na voljo v zadevnem obvestilu o zasebnosti.

Pred izpolnitvijo zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko zadevna družba Skupine MOL od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva, da:

- navede vrsto podatkov, do katerih želi dostopati;
- navede podatkovni sistem, če ima informacije o njem, v katerem bodo podatki verjetno shranjeni;
- navede okoliščine - če ima o tem informacije -, v katerih je zadevna družba v Skupini MOL pridobila podatke;
- dokaže svojo identiteto (npr. s predložitvijo osebnega dokumenta).

Družba v Skupini MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno (po potrebi tudi v elektronski obliki) pojasni

- zakaj zahtevka ni mogoče šteti za posebnega; in
- kolikor je to v danih razmerah mogoče, pojasni, kako naj posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ravna, da bi opredelil svojo zahtevo.

Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne odgovori na poziv družbe Skupine MOL v 30. dneh po predložitvi svoje prvotne zahteve,

- družba Skupine MOL zahtevo izpolni le delno; ali
- če zahteve ni mogoče izpolniti, ne da bi jo posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, določil, se zahteva lahko zavrne.

10.4 Zahteve in predložitev zahtevka

Družba Skupine MOL lahko zavrne zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če:

- zahtev ne izpolnjuje zahtev iz člena 10. 3, navedenih zgoraj;
- zahteva ni dovolj natančna;

- identitete zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni mogoče ugotoviti z razumnimi sredstvi; ali
- zahteva se ponavlja, zlasti če je vložena v nerazumnem časovnem razmaku od prejšnje zahteve. Časovni razmik med zahtevki, ki znaša tri mesece ali manj, bi se lahko štel za nerazumen časovni razmik ob upoštevanju drugih vidikov danih zahtevkov (npr. postopka družbe v skupini MOL).

11. člen – Zahteve glede varnosti in zaupnosti

[...]

12. člen – Avtomatizirano sprejemanje odločitev, vključno z oblikovanjem profilov

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico, da zanj ne velja odločitev, ki temelji izključno na avtomatizirani obdelavi, vključno z oblikovanjem profilov, ki ima pravne učinke v zvezi z njim ali podobno pomembno vpliva nanj.

Zgoraj navedeno se ne uporablja, če je odločitev:

- potrebna za sklenitev ali izvajanje pogodbe med posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki in podjetjem Skupine MOL;
- dovoljena z zakonodajo Unije ali države članice, ki velja za zadevno družbo Skupine MOL in ki določa tudi ustrezne ukrepe za zaščito pravic in svoboščin ter zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali
- utemeljena na izrecni privolitvi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

V primeru odločitev, ki so potrebne za sklenitev ali izvajanje pogodbe ali temeljijo na izrecni privolitvi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, družba Skupine MOL izvaja ustrezne ukrepe za zaščito pravic in svoboščin posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter njegovih zakonitih interesov, vsaj pravico do človeškega posredovanja družbe Skupine MOL, izražanja svojega stališča in izpodbijanja odločitve.

Zgoraj navedene odločitve ne temeljijo na posebnih vrstah osebnih podatkov iz člena 9(1) GDPR, razen če se uporablja točka (a) ali (g) člena 9(2) GDPR (Obdelava temelji na privolitvi ali je potrebna iz razlogov pomembnega javnega interesa) in so sprejeti ustrezni ukrepi za zaščito pravic in svoboščin ter zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

13. člen – Prenos osebnih podatkov

[...]

14. člen – Prenos osebnih podatkov zunanjim strankam v tretjih državah

[...]

15. člen – Nadzor in skladnost

15.1 Pooblaščenec za varstvo podatkov Skupine MOL

MOL Group DPO

Ime: Pál Kara dr.

Ime podjetja: MOL Plc.

Sedež: 1117 Budapest Dombóvári út 28.

E-poštni naslov: dpo@mol.hu

Kontaktni naslov: 1117 Budapest Dombóvári út 28.

Družba MOL Plc. je kot sedež Skupine MOL odgovorna za splošno/centralno izvajanje in vzdrževanje (redno pregledovanje, spreminjanje in posodabljanje po potrebi) BCR - vključno z dodatki in prilogami - ter obveščanje celotne skupine MOL o veljavni različici BCR, prav tako je družba MOL Plc. odgovorna za vzdrževanje vseh prejšnjih različic BCR.

Če katera koli družba v Skupini MOL utemeljeno meni, da veljavna zakonodaja tej družbi Skupine MOL preprečuje izpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz BCR, ali bistveno vpliva na jamstva, ki jih določajo pravila, bo o tem nemudoma obvestila družbo MOL Plc. kot sedež Skupine MOL na elektronski naslov: dpo@mol.hu.

MOL Plc. bo sprejel ustrezne ukrepe, prilagojene zadevnim osebnim podatkom in naravi (morebitne) neskladnosti z BCR.

15.2 Lokalni pooblaščenca za varstvo podatkov

Družbe Skupine MOL imajo naslednje lokalne pooblaščenca za varstvo podatkov:

MOL Plc. DPO

Ime: Pál Kara dr.

Ime podjetja: MOL Plc.

Sedež: 1117 Budapest Dombóvári út 28.

E-poštni naslov: dpo@mol.hu

Kontaktni naslov: 1117 Budapest Dombóvári út 28.

SLOVNAFT, a.s. DPO

Ime podjetja: [FINAB TRADE a.s.](#)

Sedež: Pri Habánskom mlyne 30, 811 04 Bratislava, Slovak Republic

E-poštni naslov: zodpovednaosobagdpr@slovnaft.sk

Kontaktni naslov: Zodpovedná osoba GDPR, SLOVNAFT, a.s., Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava, Slovak Republic/ GDPR Data Protection Officer, SLOVNAFT, a.s., Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava, Slovak Republic.

SLOVNAFT MONTÁŽE A OPRAVY, a.s. DPO

Ime podjetja: [FINAB TRADE a.s.](#)

Sedež: Pri Habánskom mlyne 30, 811 04 Bratislava, Slovak Republic

E-poštni naslov: zodpovednaosobasnmao@mao.slovnaft.sk

Kontaktni naslov: Zodpovedná osoba GDPR, SLOVNAFT MONTÁŽE A OPRAVY a.s., Vlčie hrdlo, P.O. BOX 52, Bratislava 23 820 03, Slovak Republic

VÚRUP, a.s. DPO

Ime podjetja: [FINAB TRADE a.s.](#)

Sedež: Pri Habánskom mlyne 30, 811 04 Bratislava, Slovak Republic

E-poštni naslov: zodpovednaosobagdpr@vurup.sk

Kontaktni naslov: Zodpovedná osoba GDPR, VÚRUP, a.s., Vlčie hrdlo, P.O. BOX 50, 820 03 Bratislava, Slovak Republic

SLOVNAFT TRANS a.s. DPO

Ime podjetja: [FINAB TRADE a.s.](#)

Sedež: Pri Habánskom mlyne 30, 811 04 Bratislava, Slovak Republic

E-poštni naslov: zodpovednaosobagdpr@trans.slovnaft.sk

Kontaktni naslov: Zodpovedná osoba GDPR, SLOVNAFT TRANS a.s., Vlčie hrdlo, 824 20 Bratislava, Slovak Republic

MOL GBS Slovakia, s. r. o. DPO

Ime podjetja: FINAB TRADE a.s.

Sedež: Pri Habánskom mlyne 30, 811 04 Bratislava, Slovak Republic

E-poštni naslov: zodpovednaosobamolgbs@gbs.slovnaft.sk

Kontaktni naslov: Zodpovedná osoba GDPR, MOL GBS Slovakia, s. r. o., Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava, Slovak Republic.

MOL IT & Digital GBS Slovakia, s. r. o. DPO:

Ime podjetja: FINAB TRADE a.s.

Sedež: Pri Habánskom mlyne 30, 811 04 Bratislava, Slovak Republic

E-poštni naslov: zodpovednaosobagbsitd@gbsitd.slovnaft.sk

Kontaktni naslov: Zodpovedná osoba GDPR, MOL IT & Digital GBS Slovakia, s.r.o., Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava, Slovak Republic

INA DPO:

Ime: Tamara Dorešić

E-poštni naslov: szop@ina.hr

Kontaktni naslov: Avenija Većeslava Holjevca 10, Zagreb, Croatia

16. člen – Pravila in postopki

[...]

17. člen – Usposabljanje

[...]

18. člen – Spremljanje in preiskovanje skladnosti

[...]

19. člen – Pritožbeni postopek

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko vloži pritožbo, če:

- obdelava ni v skladu z GDPR, lokalnimi zakoni ali drugimi zakonskimi zahtevami (npr. zahtevo nadzornega organa);
- posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, niso bili obveščeni o obdelavi v skladu s členom 8 tega povzetka;
- odgovor na zahtevo iz člena 9 tega povzetka je za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nezadovoljiv (npr. zahteva je zavrnjena);
- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni prejel zahtevanega odgovora v roku, določenem v členu 10.1 tega povzetka, ali
- rok, ki je bil posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, glede na ustrezne okoliščine nerazumno dolg, in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, je ugovarjal, vendar mu ni bil zagotovljen krajši in razumnejši rok, v katerem bo prejel odgovor.

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko vložijo pritožbo glede katere koli družbe Skupine MOL v zvezi s spoštovanjem BCR ali kršitvami njihovih pravic v skladu z GDPR ali veljavno lokalno zakonodajo:

- v skladu s pritožbenim postopkom, določenim v Kodeksu etike in poslovnega ravnanja Skupine MOL, prek sistema Speak-up! [<https://mol.hu/hu/molrol/etika-es-megfeleles/etika/>];
- pri pooblaščenju za varstvo podatkov Skupine MOL na elektronski naslov iz člena 15.1 tega povzetka ali pri pristojnem lokalnem pooblaščenju za varstvo podatkov na elektronski naslov iz člena 15.2 tega povzetka;

- v primeru obdelave podatkov strank lahko posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, vložijo pritožbo pri lokalni kontaktni točki zadevnega podjetja Skupine MOL;
- o vsakem kršitvi varnosti podatkov lahko poročate prek e-poštnega naslova databreach@mol.hu.

Če MOL ne ukrepa na podlagi pritožbe posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima ta pravico vložiti pritožbo pri pristojnem sodišču ali pristojnem nadzornem organu v skladu s členom 9.7 - 9.8 tega povzetka.

Če MOL meni, da je pritožba posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravičena, bo:

- izpolnil zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki (če je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, podal takšno zahtevo);
- spremenil ali prekinil obdelavo;
- sprejel druge potrebne ukrepe (na primer spremeniti ali dopolniti obvestilo o zasebnosti).

20. člen – Pravna vprašanja

20.1 Splošne določbe

Vsako obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvaja družba Skupine MOL, ureja veljavna lokalna zakonodaja. Če družba Skupine MOL ugotovi, da je veljavna lokalna zakonodaja v nasprotju z določbo BCR, ravna v skladu s členom 23 tega povzetka.

20.2 Pravo, ki se uporablja

BCR se ureja in razlaga v skladu z GDPR in veljavno lokalno zakonodajo. BCR se uporablja le, kadar zagotavlja dodatno varstvo osebnih podatkov. Če veljavni lokalni zakoni zagotavljajo večjo zaščito kot BCR, se uporabljajo lokalni zakoni. Kadar BCR zagotavlja večjo zaščito kot veljavna lokalna zakonodaja ali dodatne zaščitne ukrepe, pravice ali pravna sredstva za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, se uporablja BCR.

20.3 Vodilni nadzorni organ in sodelovanje z nadzornimi organi

Madžarski organ za varstvo podatkov je vodilni nadzorni organ v skladu s členom 56(1) GDPR. Vendar družba MOL Plc. in vse družbe Skupine MOL sodelujejo s pristojnimi nadzornimi organi, se strinjajo z njihovo revizijo in upoštevajo njihove nasvete glede vseh vprašanj, povezanih z BCR.

20.4 Pristojnosti na podlagi GDPR

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko vložijo pritožbo zoper družbo Skupine MOL ali zoper družbo MOL Plc. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko vložijo pritožbo

- pred pristojnimi nadzornimi organi (izbira nadzornega organa v državi članici njegovega običajnega prebivališča, kraja opravljanja dela ali kraja domnevne kršitve) in
- pred pristojnim sodiščem držav članic EU (posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko ukrepa pred sodišči, kjer ima upravljavec ali obdelovalec podatkov sedež ali kjer ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, običajno prebivališče).

20.5 Izvršljivost BCR nasproti MOL Plc.

Brez poseganja v člen 20.4 tega povzetka so vse pravice ali pravna sredstva (vključno s pravicami upravičencev tretjih oseb), podeljene posameznikom, na katere se podatki nanašajo, v skladu z BCR izvršljive tudi proti MOL Plc.

20.6 Odgovornost, razpoložljiva pravna sredstva, omejitev škode in dokazno breme

Družba MOL Plc. je odgovorna za premoženjsko in nepremoženjsko škodo, ki jo posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, utrpi zaradi kršitve BCR.

Družba MOL Plc. je kot sedež Skupine MOL odgovorna za vse kršitve BCR s strani katere koli zadevne družbe Skupine MOL, ki nima sedeža v EU in sprejme potrebne ukrepe za odpravo dejanj take družbe Skupine MOL (vključno s plačilom nadomestil posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki). Družba MOL Plc je v celoti ali delno oproščena te odgovornosti le, če dokaže, da zadevna družba Skupine MOL ni odgovorna za dogodek, ki je povzročil škodo.

V skladu z zgoraj navedenim je treba poudariti, da je na družbi MOL Plc. dokazno breme, da katera koli družba Skupine MOL zunaj EU ni odgovorna za kršitev pravil, zaradi katere je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteval odškodnino. Če lahko družba MOL Plc. dokaže, da družba Skupine MOL zunaj EU ni odgovorna za dogodek, ki je povzročil škodo, se lahko razbremeni vsake odgovornosti.

21. člen – Sankcije za neskladnost

[...]

22. člen – Navzkrižja med BCR in veljavno lokalno zakonodajo ter obveznostmi v primeru dostopa državnih organov

22.1 Navzkrižje zakonov pri prenosu osebnih podatkov

Če je zakonska zahteva za prenos osebnih podatkov v nasprotju z zakonodajo EU ali zakonodajo držav članic EGP, mora prenos predhodno odobriti pooblaščenec za varstvo podatkov Skupine MOL.

22.2 Navzkrižje med BCR in veljavno lokalno zakonodajo

V vseh drugih primerih, ko pride do nasprotja med veljavno lokalno zakonodajo in pravilnikom BCR, se zadevni zaposleni, odgovoren za varstvo podatkov, posvetuje z lokalnim pravnim oddelkom, ki lahko zadevo prek družbe MOL Plc posreduje pooblaščenca za varstvo podatkov Skupine MOL.

22.3 Nove nasprotujoče si pravne zahteve

Pristojni lokalni pravni oddelk prek pravne službe družbe MOL Plc. nemudoma obvesti pooblaščenca za varstvo podatkov Skupine MOL o vsaki novi pravni zahtevi, ki bi lahko vplivala na zmožnost družbe Skupine MOL, da ravna v skladu z BCR.

22.4 Reševanje konfliktov

V skladu s členi 22.1, 22.2 in 22.3 bo družba MOL Plc. pravne zahteve ocenila v skladu z bistvom temeljnih pravic in svoboščin ter ne bo presegla tistega, kar je v demokratični družbi potrebno in sorazmerno za zaščito enega od ciljev iz člena 23(1) GDPR.

Če družba MOL Plc. na podlagi te ocene ugotovi, da te pravne zahteve bistveno negativno vplivajo na jamstva, ki jih zagotavlja BCR, družba MOL Plc. (ali družba Skupine MOL) izvede ukrepe za zaščito pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

Družba MOL Plc. začasno prekine prenos podatkov določeni družbi Skupine MOL (ali prekine oddaljeni dostop svojih zaposlenih), če meni, da za tak prenos ni mogoče zagotoviti ustreznih zaščitnih ukrepov.

22.5. Obveznosti družb Skupine MOL v primeru dostopa javnih organov

Družba Skupine MOL nemudoma obvesti družbo MOL Plc. in, če je mogoče, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki (po potrebi s pomočjo družbe MOL Plc.), če

- od javnega organa, vključno s sodnimi organi, v skladu z zakonodajo tretje države prejme pravno zavezujočo zahtevo za razkritje osebnih podatkov; takšno obvestilo vključuje informacije o zahtevanih osebnih podatkih, organu prosilcu, pravni podlagi za zahtevo in zagotavljenem odgovoru; ali
- izve za neposreden dostop javnih organov do osebnih podatkov v skladu z zakonodajo tretje države; takšno obvestilo vključuje vse informacije, ki jih ima družba Skupine MOL na voljo.

Če družbi v Skupini MOL zakonodaja tretje države prepoveduje obveščanje družbe MOL Plc. in/ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, si družba v Skupini MOL po svojih najboljših močeh prizadeva pridobiti opustitev prepovedi, da bi čim prej sporočila čim več informacij. Družba Skupine MOL dokumentira svoja prizadevanja, da jih lahko na zahtevo družbe MOL Plc dokaže.

Če je po zakonodaji tretje države to dovoljeno in če družba Skupine MOL ne sme obvestiti družbe MOL Plc. in/ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, družba Skupine MOL vsako leto do 31. januarja obvesti družbo MOL Plc. o zahtevah organov, prejetih v preteklem letu, s čim več ustreznimi informacijami (zlasti o številu zahtev, vrsti zahtevanih podatkov, organu/organih prosilcih, ali so bile zahteve izpodbijane in rezultatih takšnega izpodbijanja).

Družba Skupine MOL preveri zakonitost zahteve za razkritje, zlasti ali je v okviru pooblastil, dodeljenih javnemu organu prosilcu, in izpodbija zahtevo, če po skrbni presoji ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da je zahteva nezakonita v skladu z zakonodajo tretje države, veljavnimi obveznostmi po mednarodnem pravu in načeli mednarodne komoditete. Družba v Skupini MOL pod enakimi pogoji izkoristi možnosti pritožbe. Pri izpodbijanju zahtevka družba Skupine MOL zahteva začasne ukrepe za odložitev učinkov zahtevka, dokler pristojni sodni organ ne odloči o njegovi utemeljenosti. Zaprošenih osebnih podatkov ne razkrije, dokler tega ne zahtevajo veljavna postopkovna pravila.

Družba v Skupini MOL dokumentira svojo pravno oceno in morebitno izpodbijanje zahteve za razkritje ter, kolikor to dopušča zakonodaja tretje države, da dokumentacijo na voljo družbi MOL Plc. Na zahtevo ga da na voljo tudi pristojnemu nadzornemu organu.

Družba v Skupini MOL v odgovoru na zahtevo za razkritje zagotovi najmanjši dovoljeni obseg informacij, ki temelji na razumni razlagi zahteve. V nobenem primeru prenosí osebnih podatkov s strani katere koli družbe Skupine MOL kateremu koli javnemu organu ne smejo biti množični, nesorazmerni in neselektivni na način, ki bi presegal to, kar je potrebno v demokratični družbi.

23. člen – Spremembe BCR

[...]

24. člen – Prehodna obdobja

[...]